

# Journals

No. 34

Tuesday, December 10, 2013

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 34

Le mardi 10 décembre 2013

10 heures

## PRAYERS

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Garneau (Westmount—Ville-Marie), seconded by Ms. Duncan (Etobicoke North), Bill C-564, An Act to amend the Canadian Human Rights Act (time limit), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Turmel (Hull—Aylmer), seconded by Ms. Brosseau (Berthier—Maskinongé), Bill C-565, An Act to amend the National Capital Act (Gatineau Park) and to make a related amendment to the Department of Canadian Heritage Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul), three concerning prostitution (Nos. 412-0646 to 412-0648);
- by Mr. Scott (Toronto—Danforth), one concerning victims of crime (No. 412-0649);
- by Ms. Duncan (Etobicoke North), five concerning hazardous products (Nos. 412-0650 to 412-0654);
- by Mr. Donnelly (New Westminster—Coquitlam), one concerning the fishing industry (No. 412-0655);
- by Mr. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis), one concerning hazardous products (No. 412-0656);
- by Mr. Harris (Scarborough Southwest), one concerning victims of crime (No. 412-0657);

## PRIÈRE

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Garneau (Westmount—Ville-Marie), appuyé par M<sup>me</sup> Duncan (Etobicoke-Nord), le projet de loi C-564, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne (délai), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> Turmel (Hull—Aylmer), appuyée par M<sup>me</sup> Brosseau (Berthier—Maskinongé), le projet de loi C-565, Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale (parc de la Gatineau) et apportant une modification connexe à la Loi sur le ministère du Patrimoine canadien, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M<sup>me</sup> Smith (Kildonan—St. Paul), trois au sujet de la prostitution (n<sup>os</sup> 412-0646 à 412-0648);
- par M. Scott (Toronto—Danforth), une au sujet des victimes du crime (n<sup>o</sup> 412-0649);
- par M<sup>me</sup> Duncan (Etobicoke-Nord), cinq au sujet des produits dangereux (n<sup>os</sup> 412-0650 à 412-0654);
- par M. Donnelly (New Westminster—Coquitlam), une au sujet de l'industrie de la pêche (n<sup>o</sup> 412-0655);
- par M. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis), une au sujet des produits dangereux (n<sup>o</sup> 412-0656);
- par M. Harris (Scarborough-Sud-Ouest), une au sujet des victimes du crime (n<sup>o</sup> 412-0657);

— by Ms. Nash (Parkdale—High Park), one concerning victims of crime (No. 412-0658);

— by Mr. Cuzner (Cape Breton—Canso), one concerning navigable waters (No. 412-0659);

— by Ms. Sitsabaiesan (Scarborough—Rouge River), one concerning victims of crime (No. 412-0660);

— by Ms. Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine), one concerning transportation (No. 412-0661);

— by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), one concerning federal electoral districts (No. 412-0662);

— by Mr. Sullivan (York South—Weston), one concerning victims of crime (No. 412-0663);

— by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), one concerning natural gas (No. 412-0664) and one concerning navigable waters (No. 412-0665);

— by Mr. Kellway (Beaches—East York), one concerning victims of crime (No. 412-0666);

— by Ms. Chow (Trinity—Spadina), one concerning victims of crime (No. 412-0667), one concerning youth (No. 412-0668) and one concerning transportation (No. 412-0669);

— by Mr. Chisholm (Dartmouth—Cole Harbour), one concerning the income tax system (No. 412-0670).

#### QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-108 — Mr. Easter (Malpeque) — With regard to the Enforcement and Disclosures Directorate of the Canada Revenue Agency (CRA), for the years 2003 to 2013, inclusive, by year: *(a)* what is the budget of the Directorate; *(b)* how many people work at the Directorate; and *(c)* what training does CRA staff receive in the prosecution of cases against overseas tax evaders? — Sessional Paper No. 8555-412-108.

Q-114 — Mr. Eyking (Sydney—Victoria) — With regard to human trafficking in Canada and the National Action Plan to Combat Human Trafficking (NAPCHT): *(a)* how many charges have been laid under human trafficking specific offences in the Criminal Code since 2005 and what were they; *(b)* how many convictions have there been of human trafficking specific offences in the Criminal Code since 2005 and, in each case, *(i)* what was the person convicted of, *(ii)* what was the sentence, *(iii)* for a person being convicted of one or more offence, what other offences (if any) in the Criminal Code was the person charged with and convicted of, *(iv)* what was the sentence for each conviction for offences in the Criminal Code; *(c)* was there consultation done with stakeholders, non-governmental organizations or other interest groups in the development of the government's NAPCHT and, if yes, *(i)* with which stakeholders, non-governmental organizations or other interest groups, *(ii)* did the stakeholders, non-governmental organizations or other interest groups make recommendations

— par M<sup>me</sup> Nash (Parkdale—High Park), une au sujet des victimes du crime (n<sup>o</sup> 412-0658);

— par M. Cuzner (Cape Breton—Canso), une au sujet des eaux navigables (n<sup>o</sup> 412-0659);

— par M<sup>me</sup> Sitsabaiesan (Scarborough—Rouge River), une au sujet des victimes du crime (n<sup>o</sup> 412-0660);

— par M<sup>me</sup> Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine), une au sujet du transport (n<sup>o</sup> 412-0661);

— par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), une au sujet des circonscriptions électorales fédérales (n<sup>o</sup> 412-0662);

— par M. Sullivan (York-Sud—Weston), une au sujet des victimes du crime (n<sup>o</sup> 412-0663);

— par M<sup>me</sup> May (Saanich—Gulf Islands), une au sujet du gaz naturel (n<sup>o</sup> 412-0664) et une au sujet des eaux navigables (n<sup>o</sup> 412-0665);

— par M. Kellway (Beaches—East York), une au sujet des victimes du crime (n<sup>o</sup> 412-0666);

— par M<sup>me</sup> Chow (Trinity—Spadina), une au sujet des victimes du crime (n<sup>o</sup> 412-0667), une au sujet de la jeunesse (n<sup>o</sup> 412-0668) et une au sujet du transport (n<sup>o</sup> 412-0669);

— par M. Chisholm (Dartmouth—Cole Harbour), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n<sup>o</sup> 412-0670).

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-108 — M. Easter (Malpeque) — En ce qui concerne la Direction de l'exécution et des divulgations de l'Agence du revenu du Canada (ARC), pour les années 2003 à 2013, inclusivement, par année : *a)* quel est le budget de la Direction; *b)* combien de personnes travaillent à la Direction; *c)* quelle formation reçoit le personnel de l'ARC à l'égard des poursuites concernant les fraudeurs qui pratiquent l'évasion fiscale à l'étranger? — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8555-412-108.

Q-114 — M. Eyking (Sydney—Victoria) — En ce qui concerne la traite de personnes au Canada et le Plan d'action national de lutte contre la traite de personnes (PANLTP) : *a)* combien de personnes ont été inculpées d'infractions expressément liées à la traite de personnes en vertu du Code criminel depuis 2005 et, dans chacun des cas, de quelles infractions chacune de ces personnes ont-elles été inculpées; *b)* combien de condamnations ont été prononcées pour des infractions expressément liées à la traite de personnes en vertu du Code criminel depuis 2005 et, dans chacun des cas, *(i)* de quoi la personne inculpée a-t-elle été reconnue coupable, *(ii)* quelle a été la sentence, *(iii)* de quelles autres infractions (le cas échéant) prévues au Code criminel la personne a-t-elle été inculpée et reconnue coupable, *(iv)* quelle a été la sentence pour chaque condamnation relative à des infractions prévues au Code criminel; *c)* des intervenants, des organisations non gouvernementales ou d'autres groupes d'intérêts ont-ils été consultés aux fins de l'élaboration du PANLTP du

to the government, (iii) what were these recommendations, broken down by each stakeholder, non-governmental organization or other interest group, (iv) which recommendations did the government incorporate into the NAPCHT, (v) which recommendations did the government not incorporate into the NAPCHT and why were they not incorporated; (d) what metrics will the government use to evaluate the effectiveness of the NAPCHT and who developed these metrics; (e) what are the metrics to evaluate the effectiveness of the Human Trafficking Taskforce led by Public Safety Canada and who developed these metrics; (f) are there reporting mechanisms in place to report on the effectiveness of the NAPCHT and, if yes, (i) what are these reporting mechanisms, (ii) when is the first report expected, (iii) how often will reports be made, (iv) will these reports be made available to the public and, if not, why not; (g) are there reporting mechanisms in place to report on the effectiveness of the Human Trafficking Taskforce led by Public Safety Canada and, if yes, (i) what are these reporting mechanisms, (ii) when is the first report expected, (iii) how often will reports be expected, (iv) will these reports be made available to the public and, if not, why not; (h) what are the costs of this plan, broken down by year and expense; (i) how much has been allocated for the last five years and under what authority or authorities; (j) in what way(s) does the plan address the needs of victims of trafficking; (k) what specific funding is dedicated to the victims of trafficking and how is it accessed; (l) what sentencing models were considered in the creation of human trafficking offences; (m) which of the models in (l) is most effective and how is effectiveness measured and defined? — Sessional Paper No. 8555-412-114.

gouvernement et, le cas échéant, (i) avec quels intervenants, organisations non gouvernementales ou autres groupes d'intérêts les consultations ont-elles eu lieu, (ii) les intervenants, organisations non gouvernementales ou autres groupes d'intérêts ont-ils formulé des recommandations au gouvernement, (iii) quelles étaient ces recommandations, en indiquant de quel intervenant, organisation non gouvernementale ou autre groupe d'intérêt chacune provenait, (iv) quelles recommandations le gouvernement a-t-il intégrées au PANLTP, (v) quelles recommandations le gouvernement n'a-t-il pas intégrées au PANLTP et pourquoi n'y ont-elles pas été intégrées; (d) quels paramètres le gouvernement utilisera-t-il pour évaluer l'efficacité du PANLTP et qui les a élaborés; (e) quels paramètres sont utilisés pour évaluer l'efficacité du groupe de travail sur la traite de personne, dirigé par Sécurité publique Canada, et qui les a élaborés; (f) des mécanismes d'établissement de rapports sont-ils en place pour rendre compte de l'efficacité du PANLTP et, le cas échéant, (i) quels sont ces mécanismes, (ii) quand le premier rapport est-il attendu, (iii) à quelle fréquence les rapports seront-ils produits, (iv) les rapports seront-ils rendus publics, et si tel n'est pas le cas, pourquoi; (g) des mécanismes d'établissement de rapports sont-ils en place pour rendre compte de l'efficacité du groupe de travail sur la traite de personnes, que dirige Sécurité publique Canada et, le cas échéant, (i) quels sont ces mécanismes, (ii) quand le premier rapport est-il attendu, (iii) à quelle fréquence les rapports seront-ils produits, (iv) les rapports seront-ils rendus publics, et si tel n'est pas le cas, pourquoi; (h) quels sont les coûts du Plan d'action national, répartis par année et par type de dépense; (i) combien d'argent a été alloué ces cinq dernières années ou selon quelles autorisations; (j) de quelles façons le plan répond-il aux besoins des victimes de la traite des personnes; (k) quel montant est consacré aux victimes de la traite des personnes et comment peut-on y avoir accès; (l) quels modèles de détermination de la peine ont été envisagés lors de la création des infractions liées à la traite des personnes; (m) lequel des modèles énumérés en réponse à l) est le plus efficace et comment cette efficacité est-elle définie et mesurée? — Document parlementaire n° 8555-412-114.

Q-119 — Mr. McGuinty (Ottawa South) — With regard to “tax fairness” measures and changes to tax regulations announced in Budget 2011, in which the government claimed that these changes “will yield \$240 million in savings in 2011-2012, rising to about \$1.0 billion by 2013-2014”: (a) what savings has the Canada Revenue Agency realized, by year, as a result of the implementation of these measures; and (b) which measures yielded these results? — Sessional Paper No. 8555-412-119.

Q-119 — M. McGuinty (Ottawa-Sud) — En ce qui concerne les mesures « d'équité fiscale » et les modifications de la réglementation fiscale annoncées dans le budget de 2011, dans lequel le gouvernement a soutenu que lesdites modifications « permettront de réaliser des économies de 240 millions de dollars en 2011-2012, montant qui passera à environ 1,0 milliard en 2013-2014 » : a) quelles économies l'Agence du revenu du Canada a-t-elle réalisées, par année, par suite de la mise en œuvre de ces mesures; b) quelles mesures ont entraîné ces résultats? — Document parlementaire n° 8555-412-119.

#### MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate informing this House that the Senate has passed the following Bill to which the concurrence of the House is desired:

Bill S-3, An Act to amend the Coastal Fisheries Protection Act.

#### MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat qui informe la Chambre qu'il a adopté le projet de loi suivant, qu'il soumet à son assentiment :

Projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi sur la protection des pêches côtières.

## GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-9, An Act respecting the election and term of office of chiefs and councillors of certain First Nations and the composition of council of those First Nations, as reported by the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1 — Motions Nos. 1 to 3.

*Group No. 1*

Ms. May (Saanich—Gulf Islands), seconded by Mr. Bellavance (Richmond—Arthabaska), moved Motion No. 1, — That Bill C-9, in Clause 3, be amended by replacing line 1 on page 3 with the following:

“(b) the Minister, having obtained the opinion of a representative sample of electors of that First Nation, is satisfied that the majority of electors of that First Nation believe that a protracted”

Ms. May (Saanich—Gulf Islands), seconded by Mr. Bellavance (Richmond—Arthabaska), moved Motion No. 2, — That Bill C-9, in Clause 3, be amended by adding after line 9 on page 3 the following:

“(1.1) For greater certainty, the Minister may not add to the schedule the name of a First Nation that governs its elections according to the custom of the band, unless such an addition has been approved in accordance with prevailing customary practices.”

Mr. Bellavance (Richmond—Arthabaska), seconded by Mr. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia), moved Motion No. 3, — That Bill C-9 be amended by adding after line 31 on page 12 the following new clause:

## “REPORT

41.1 Within one year after the coming into force of this Act and every three years thereafter, the Minister must prepare a report on the implementation of this Act and its effects on elections of band councils and elections on reserves.”

Debate arose on the motions in Group No. 1.

The question was put on Motion No. 1 and it was negated on division.

Accordingly, Motion No. 2 was also negated.

The question was put on Motion No. 3 and it was negated on division.

Pursuant to Standing Order 76.1(9), Mr. Duncan (Minister of State) for Mr. Valcourt (Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Gosal (Minister of State (Sport)), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-9, Loi concernant l'élection et le mandat des chefs et des conseillers de certaines premières nations et la composition de leurs conseils respectifs, dont le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord a fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes :

Groupe n<sup>o</sup> 1 — motions n<sup>os</sup> 1 à 3.

*Groupe n<sup>o</sup> 1*

M<sup>me</sup> May (Saanich—Gulf Islands), appuyée par M. Bellavance (Richmond—Arthabaska), propose la motion n<sup>o</sup> 1, — Que le projet de loi C-9, à l'article 3, soit modifié par substitution, à la ligne 4, page 3, de ce qui suit :

« b) il est convaincu, après avoir obtenu l'avis d'un groupe représentatif des électeurs de la première nation, que la majorité de ceux-ci croient qu'un conflit prolongé lié »

M<sup>me</sup> May (Saanich—Gulf Islands), appuyée par M. Bellavance (Richmond—Arthabaska), propose la motion n<sup>o</sup> 2, — Que le projet de loi C-9, à l'article 3, soit modifié par adjonction, après la ligne 13, page 3, de ce qui suit :

« (1.1) Il est entendu que le ministre ne peut ajouter à l'annexe le nom d'une première nation dont les élections sont régies par la coutume de la bande, sauf si cet ajout a été approuvé conformément aux pratiques coutumières en vigueur. »

M. Bellavance (Richmond—Arthabaska), appuyé par M. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia), propose la motion n<sup>o</sup> 3, — Que le projet de loi C-9 soit modifié par adjonction, après la ligne 31, page 12, du nouvel article suivant :

## « RAPPORT

41.1 Dans l'année suivant l'entrée en vigueur de la présente loi et par la suite tous les trois ans, le ministre établit un rapport sur l'application de la présente loi et les effets de celle-ci sur les élections des conseils de bande et les élections dans les réserves. »

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n<sup>o</sup> 1.

La motion n<sup>o</sup> 1, mise aux voix, est rejetée avec dissidence.

En conséquence, la motion n<sup>o</sup> 2 est aussi rejetée.

La motion n<sup>o</sup> 3, mise aux voix, est rejetée avec dissidence.

Conformément à l'article 76.1(9) du Règlement, M. Duncan (ministre d'État), au nom de M. Valcourt (ministre des Affaires autochtones et du développement du Nord canadien), appuyé par M. Gosal (ministre d'État (Sports)), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Pursuant to Order made Monday, December 9, 2013, Mr. Duncan (Minister of State) for Mr. Valcourt (Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Gosal (Minister of State (Sport)), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That this House express its sincerest condolences to the South African people over the passing of Nelson Mandela, a great moral leader, statesman and Honourary Canadian Citizen; that this House recognize the invaluable contributions and achievements of Mr. Mandela, not just his fight for an end to the system of apartheid in South Africa, but also his worldwide leadership on freedom and human rights; that this House sincerely note the grace and humility Mr. Mandela demonstrated after being imprisoned for 27 years; and that this House reaffirm Canada's condolences to Mr. Mandela's family and all citizens of South Africa.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Valcourt (Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Gosal (Minister of State (Sport)), — That Bill C-9, An Act respecting the election and term of office of chiefs and councillors of certain First Nations and the composition of council of those First Nations, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

#### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

By unanimous consent, Mr. Rajotte (Edmonton—Leduc), from the Standing Committee on Finance, presented the Second Report of the Committee, "The Future We Want: Recommendations for the 2014 Budget". — Sessional Paper No. 8510-412-32.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 3 to 5, 7 to 9, 14 and 15*) was tabled.

By unanimous consent, Mr. Rajotte (Edmonton—Leduc), from the Standing Committee on Finance, presented the Third Report of the Committee, "Income Inequality in Canada: An Overview". — Sessional Paper No. 8510-412-33.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'ordre adopté le lundi 9 décembre 2013, M. Duncan (ministre d'État), au nom de M. Valcourt (ministre des Affaires autochtones et du développement du Nord canadien), appuyé par M. Gosal (ministre d'État (Sports)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que la Chambre adresse ses plus sincères condoléances à la population sud-africaine à l'occasion du décès de Nelson Mandela, grand leader moral, grand homme d'État et citoyen canadien à titre honorifique; que la Chambre reconnaisse les inestimables contributions et réalisations de M. Mandela, non seulement sa lutte pour mettre fin au régime de l'apartheid en Afrique du Sud, mais aussi son leadership mondial en matière de liberté et de droits de la personne; que la Chambre souligne sincèrement la grâce et l'humilité dont M. Mandela a fait preuve après avoir été emprisonné pendant 27 ans; et que la Chambre exprime au nom du Canada ses condoléances à la famille de M. Mandela, ainsi qu'à tous les citoyens d'Afrique du Sud.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Valcourt (ministre des Affaires autochtones et du développement du Nord canadien), appuyé par M. Gosal (ministre d'État (Sports)), — Que le projet de loi C-9, Loi concernant l'élection et le mandat des chefs et des conseillers de certaines premières nations et la composition de leurs conseils respectifs, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Du consentement unanime, M. Rajotte (Edmonton—Leduc), du Comité permanent des finances, présente le deuxième rapport du Comité, « Le futur que nous voulons : recommandations pour le budget 2014 ». — Document parlementaire n° 8510-412-32.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 3 à 5, 7 à 9, 14 et 15*) est déposé.

Du consentement unanime, M. Rajotte (Edmonton—Leduc), du Comité permanent des finances, présente le troisième rapport du Comité, « Inégalité des revenus au Canada : un survol ». — Document parlementaire n° 8510-412-33.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 13, 15 and 16*) was tabled.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Valcourt (Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Gosal (Minister of State (Sport)), — That Bill C-9, An Act respecting the election and term of office of chiefs and councillors of certain First Nations and the composition of council of those First Nations, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

The House resumed consideration of the motion of Ms. Raitt (Minister of Transport), seconded by Ms. Findlay (Minister of National Revenue), — That Bill C-3, An Act to enact the Aviation Industry Indemnity Act, to amend the Aeronautics Act, the Canada Marine Act, the Marine Liability Act and the Canada Shipping Act, 2001 and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, Bill C-3, An Act to enact the Aviation Industry Indemnity Act, to amend the Aeronautics Act, the Canada Marine Act, the Marine Liability Act and the Canada Shipping Act, 2001 and to make consequential amendments to other Acts, was read the second time and referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 4:36 p.m., by unanimous consent, the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Procedure and House Affairs of Bill C-518, An Act to amend the Members of Parliament Retiring Allowances Act (withdrawal allowance).

Mr. Williamson (New Brunswick Southwest), seconded by Mr. Adler (York Centre), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

Debate arose thereon.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 13, 15 et 16*) est déposé.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Valcourt (ministre des Affaires autochtones et du développement du Nord canadien), appuyé par M. Gosal (ministre d'État (Sports)), — Que le projet de loi C-9, Loi concernant l'élection et le mandat des chefs et des conseillers de certaines premières nations et la composition de leurs conseils respectifs, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Raitt (ministre des Transports), appuyée par M<sup>me</sup> Findlay (ministre du Revenu national), — Que le projet de loi C-3, Loi édictant la Loi sur l'indemnisation de l'industrie aérienne et modifiant la Loi sur l'aéronautique, la Loi maritime du Canada, la Loi sur la responsabilité en matière maritime, la Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi C-3, Loi édictant la Loi sur l'indemnisation de l'industrie aérienne et modifiant la Loi sur l'aéronautique, la Loi maritime du Canada, la Loi sur la responsabilité en matière maritime, la Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada et d'autres lois en conséquence, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 16 h 36, du consentement unanime, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre du projet de loi C-518, Loi modifiant la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires (indemnité de retrait).

M. Williamson (Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest), appuyé par M. Adler (York-Centre), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

Il s'élève un débat.

## TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Ms. Finley (Minister of Public Works and Government Services) laid upon the Table, — Document entitled "Canadian Industrial Participation in the F-35 Joint Strike Fighter Program — Fall 2013". — Sessional Paper No. 8525-412-10.

Pursuant to Standing Order 32(2), Ms. Finley (Minister of Public Works and Government Services) laid upon the Table, — Document entitled "Independent Review: 2013 Department of National Defence Annual Update on Next Generation Fighter Capability Life Cycle Costs — Final Report". — Sessional Paper No. 8525-412-11.

Pursuant to Standing Order 32(2), Ms. Finley (Minister of Public Works and Government Services) laid upon the Table, — Document entitled "Next Generation Fighter Capability — Annual Update". — Sessional Paper No. 8525-412-12.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Williamson (New Brunswick Southwest), seconded by Mr. Adler (York Centre), — That Bill C-518, An Act to amend the Members of Parliament Retiring Allowances Act (withdrawal allowance), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

The debate continued.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 30(7), the House resumed consideration of the motion of Mr. Sweet (Ancaster—Dundas—Flamborough—Westdale), seconded by Mr. Mayes (Okanagan—Shuswap), — That Bill C-479, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (fairness for victims), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security.

The debate continued.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, when the House adjourns today, it shall stand adjourned until Monday, January, 27, 2014; and that, for the purposes of Standing Order 28, the House shall be deemed to have sat on Wednesday, December 11, Thursday, December 12 and Friday, December 13, 2013.

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M<sup>me</sup> Finley (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Participation de l'industrie canadienne au Programme d'avions de combat interarmées F-35 — Automne 2013 ». — Document parlementaire n° 8525-412-10.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M<sup>me</sup> Finley (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Mise à jour annuelle 2013 du Ministère de la Défense nationale : Examen indépendant du coût du cycle de vie de la capacité de la prochaine génération de chasseurs — Rapport Final ». — Document parlementaire n° 8525-412-11.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M<sup>me</sup> Finley (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Capacité de la prochaine génération de chasseurs — Mise à jour annuelle ». — Document parlementaire n° 8525-412-12.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Williamson (Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest), appuyé par M. Adler (York-Centre), — Que le projet de loi C-518, Loi modifiant la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires (indemnité de retrait), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

Le débat se poursuit.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

Conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Sweet (Ancaster—Dundas—Flamborough—Westdale), appuyé par M. Mayes (Okanagan—Shuswap), — Que le projet de loi C-479, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (équité à l'égard des victimes), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la sécurité publique et nationale.

Le débat se poursuit.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, à l'ajournement de la Chambre aujourd'hui, elle demeure ajournée jusqu'au lundi 27 janvier 2014; et qu'aux fins de l'article 28 du Règlement, la Chambre soit réputée avoir siégé le mercredi 11, le jeudi 12 et le vendredi 13 décembre 2013.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Sweet (Ancaster—Dundas—Flamborough—Westdale), seconded by Mr. Mayes (Okanagan—Shuswap), — That Bill C-479, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (fairness for victims), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, Bill C-479, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (fairness for victims), was read the second time and referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security.

## GOVERNMENT ORDERS

## TAKE-NOTE DEBATES

At 6:15 p.m., pursuant to Order made Monday, December 9, 2013, under the provisions of Standing Order 53.1, the House resolved itself into a Committee of the Whole for the consideration of the following motion, — That this Committee take note of the situation in Ukraine. (*Government Business No. 5*)

At 10:15 p.m., the Committee rose.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mrs. Aglukkaq (Minister of the Environment) — Reports by Federal Authorities with Obligations under Section 71 of the Canadian Environmental Assessment Act, 2012 for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the Canadian Environmental Assessment Act, 2012, S.C. 2012, c. 19, s. 52 "71(2)". — Sessional Paper No. 8560-412-1072-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mr. Flaherty (Minister of Finance) — Debt Management Report for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 49(1). — Sessional Paper No. 8560-412-205-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

## ADJOURNMENT

At 10:15 p.m., the Speaker adjourned the House until Monday, January 27, 2014, at 11:00 a.m., pursuant to Order made earlier today and Standing Order 24(1).

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Sweet (Ancaster—Dundas—Flamborough—Westdale), appuyé par M. Mayes (Okanagan—Shuswap), — Que le projet de loi C-479, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (équité à l'égard des victimes), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la sécurité publique et nationale.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi C-479, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (équité à l'égard des victimes), est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la sécurité publique et nationale.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

## DÉBATS EXPLORATOIRES

À 18 h 15, conformément à l'ordre adopté le lundi 9 décembre 2013 en application de l'article 53.1 du Règlement, la Chambre se forme en comité plénier pour étudier la motion suivante, — Que le Comité prenne note de la situation en Ukraine. (*Affaires émanant du gouvernement n° 5*)

À 22 h 15, la séance du comité est levée.

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M<sup>me</sup> Aglukkaq (ministre de l'Environnement) — Rapports des autorités fédérales ayant des obligations au titre de l'article 71 de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale (2012) pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale (2012), L.C. 2012, ch. 19, art. 52 « 71(2) ». — Document parlementaire n° 8560-412-1072-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M. Flaherty (ministre des Finances) — Rapport sur la gestion de la dette pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 49(1). — Document parlementaire n° 8560-412-205-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

## AJOURNEMENT

À 22 h 15, le Président ajourne la Chambre jusqu'au lundi 27 janvier 2014, à 11 heures, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui et à l'article 24(1) du Règlement.